

17. Ob difficultatem partus periclitari cepit. Dixitque ei obstetrix: Noli timere, quia et hunc habebis filium.

18. Egreidente autem anima pro dolore, et imminente iam morte, vocavit nomen filii sui Benoni, id est, filius doloris mei: pater vero appellavit eum Benjamin, id est, filius dextrae.

19. Mortuus est ergo Rachel, et sepulta est in via que ducit Ephratam, haec est Bethleem.

20. Erectaque Jacob titulum super sepulcrum ejus: hic est litus monumenti Rachel, usque in presentem diem.

21. Egressus inde, fixit tabernaculum trans Turret gregis.

22. Cumque habitaret in illa regione, abijt Ruben, et dormivit cum Bala concubina patris sui: quod illum minime latuit. Erant autem filii Jacob duodecim.

23. Filius illi primogenitus Ruben, et Simon, et Levi, et Judas, et Issachar, et Zabulon.

24. Filius Rachel: Joseph et Benjamin.

25. Filius Bala ancille Rachel: Dan et Nephthali.

26. Filius Zelpha ancille Lia: Gad et Aser: hi sunt filii Jacob, qui nati sunt ei in Mesopotamia Syriae.

27. Venit etiam ad Isaac patrem suum in Mambre, civitatem Arbee, haec est Hebron: in qua peregrinatus est Abraham et Isaac.

28. El completi sunt dies Isaac octuaginta annorum.

29. Consumptusque itate mortuus est: et appositus est populo suo senex et plenus dierum: et sepelivit eum Esau et Jacob filii sui.

1 MS. 7: *Endurecinele et su parto.*

2 Como si dijera: Hijo muy unido, el báculo de mi vejez, que será toda mi fuerza. Se puede también interpretar *hijo del maldad*; porque la tierra de Chanaan es meridional respecto de la Mesopotamia y de Sichem. Son estos nombres propios de la lengua Syriaca ó Aramea.

3 Ephraim fué segunda mujer de David, é incomparablemente mas por el del Salvador de los hombres.

4 Este monumento, que segun los 123 fué un pilar ó columna, que erigió Jacob á Rachel, se conserva hasta el día de hoy, entendiéndose esto segun la letra del texto, del tiempo en que escribía Moisés. A un de los tiempos mas recientes, como escribe Buxton en su *Itinerario*, pag. 168.

5 El nombre de *eidre*, ó de *migredader*. Distaba mil pueras, ó una milla de Bethleem. Se llama así, porque en su contorno habia excelentes pastos para el ganado. Y es muy verisimil segun S. Jerónimo, que fué este el lugar, en que los Angeles se aparecieron á los pastores, anunciándoles el nacimiento de Jesucristo.

6 Un delito tan enorme no pudo menos de ofender y afligir mucho á un hombre tan santo como Jacob. Diole motivo por entonces; pero estando cercano á la muerte, le dió en rostro con su inerte, le maldijo, y la castigó muy severamente, como se puede ver en el cap. xxxi, 4.

7 Es necesario exceptuar á Benjamin, que nació en la Chanaan antes de diez años despues de haber vuelto Jacob de Mesopotamia. El número mayor lleva tras sí el menor. Los Apóstoles se nombraban los doce, aun despues que salió Judas; y del mismo modo fueron llamados aun despues de haberse aumentado su número con S. Matías y S. Pablo.

8 Á la llanura de Mambre, á la ciudad de Arbé, que despues fué llamada Hebrón.

9 MS. 7: *E accedens*. Véase el cap. xxv, 8. Parece que se refiere aquí la muerte de Isaac por participación, pues sucedió diez años antes de la traslación de Jacob á Egipto en la elevación de su hijo Joseph. Una sola acción memorable tenemos en la vida de Isaac, y aun de esta solamente Dios y Abraham fueron los testigos. Todo el resto de sus acciones quedó, como sepultado en el silencio y en el olvido, negado en las ciudades desconocidas, infeliz por

a Infrá 121v, 7. — b Infrá 121v, 8.

17. Comencó á peligrar por la dificultad del parto. Y díjole la partera: No temas, porque aun tendrás este hijo.

18. Y saliéndosele el alma en fuerza del dolor, y amenazándole ya la muerte, llamó el nombre de su hijo Benoni, esto es, hijo de mi dolor; pero el padre le llamó Benjamin, esto es, hijo de la diestra.

19. Murió pues Rachel, y fué enterrada en el camino que va á Ephrata*, esta es Bethleem.

20. Y erigió Jacob un título sobre su sepultura: este es el título del monumento de Rachel, hasta el día de hoy.

21. Saliendo de allí, fijó su tienda mas allá de la Torre del ganado.

22. Y cuando habitaba en aquella tierra, fué Rubén, y durmió con Bala concubina de su padre: lo que no se le ocultó. Eran pues doce los hijos de Jacob.

23. Hijos de Lia: Rubén el primogénito, y Simón, y Levi, y Judá, ó Issachar, y Zabulón.

24. Hijos de Rachel: Joseph y Benjamin.

25. Hijos de Bala sierva de Rachel: Dan y Nephthali.

26. Hijos de Zelpha sierva de Lia: Gad y Aser: estos son los hijos de Jacob, que le nacieron en Mesopotamia de Syria.

27. Vino también á Isaac su padre á Mambre*, á la ciudad de Arbé, esta es Hebrón: en donde moraron como peregrinos Abraham é Isaac.

28. Y cumpliéronse los días de Isaac ciento y ochenta años.

29. Y consumido de la edad murió: y fué agregado á su pueblo anciano y lleno de días; y enterráronle Esau y Jacob sus hijos.

CAPÍTULO XXXVI.

De hinc enumeración de los principes ó caudillos, que descendieron de Esau. Con esto se ven cumplidas las promesas del Señor, y la bendición, que le dió Isaac.

1. He sunt autem generationes Esau, ipse est Edom.

2. Esau accepit uxores de filiabus Chanaan: Ada filiam Elon Hethui et Oolibama filiam Ana filie Sebeon Hevae:

3. Basemath quoque filiam Ismael sororem Nabaioth.

4. Poporí autem Ada, Eliphaz: Basemath genuit Rahuel:

5. Oolibama genuit Jehus et Ithelon et Core, hi filii Esau qui nati sunt ei in terra Chanaan.

6. Tulit autem Esau uxores suas et filios et filias, et omnem animam domus suae, et sustulit, et pecora, et cuncta que habere poterat in terra Chanaan: et abiit in alteram regionem, recessique á fratre suo Jacob.

7. Bivites enim erant valde, et simul habebant non potarent: nec sustinebat eos terra pe-

1. Y estas son las generaciones de Esau, el mismo es Edom.

2. Esau tomó mujeres de las hijas de Chanaan: á Ada hija de Elón Hethé, y á Oolibama hija de Ana hija de Sebeón Hevée:

3. Y á Basemath hija de Ismael hermana de Nabaioth.

4. Y parió Ada á Elipház: Basemath engendró á Rahuel:

5. Oolibama engendró á Jehus y á Ithelón y á Coré: estos son los hijos de Esau que le nacieron en tierra de Chanaan.

6. Tomó pues Esau sus mujeres ó hijas ó hijas, y todas las personas de su casa, y la hacienda, y ganados, y todo lo que podía poseer en tierra de Chanaan: y fuése á otra region, y se retiró de su hermano Jacob.

7. Porque eran muy ricos, y no podían habitar juntos: ni los sostenia la tierra de su pe-

queño de carenta y tres años los ataques de la vejez; y por último la pérdida de la vista le separó enteramente de todos los cosas vivientes. Su virtud fué como una piedra preciosa, que Dios tuvo oculta en sus tesoros; pero no por eso fué menos estimable á sus ojos, aunque no lo fuesen tanto á la vista de los hombres. Algunos Santos han dicho, que las tres virtudes, que son como el alma de la religión cristiana, sobresalieron en estos tres ilustres patriarcas de la Ley antigua: la fe en Abraham, la esperanza en Isaac, y los trabajos de la caridad y de la pobreza en Jacob.

1 Para la inteligencia de este capítulo, se debe tener presente, que las mujeres que aquí se refieren de Esau, son las mismas que se nombran en los capítulos xxvi y xxviii, con las cuales se casó, antes que muriera su padre. Lo que aquí cuenta Moisés, es una recapitulación de lo que ya tiene dicho. 8. *Accedens*. *Quasi*, *quasi* in *Genes*. Debeas también advertir, que tanto los hombres, como las mujeres, tenían diversos nombres; y así en este primer versículo Esau es llamado *Edom*, y en otro lugar *Seir*. Teniendo esto presente, se podrá conciliar para la mas fácil inteligencia la genealogía, que aquí se refiere, con la que se lee en el *Libro 1 de los Paralipóm.* 1, 36... En vista de esto la mujer de Esau, llamada aquí *Ada*, hija de *Elón Hethé*, en el cap. xxvi, 24, se dice *Juthit hija de Beeri Hethé*; y la que aquí se dice Oolibama, hija de Ana, es llamada allí *Basemath*, hija de *Elon*: y la que aquí *Basemath*, en el cap. xxviii, 9, se llama *Machelet*.

2 Esta cruz S. Jerónimo, que fué Eliphaz Themoites, de quien se habla en el *Libro de Job*. Tanto pienso que esta fué cruz del otro.

3 Esau tomó sus dos primeras mujeres en tierra de Chanaan, y de ellas le nacieron en este lugar los hijos, que se cuentan hasta aquí. Despues pasó á la tierra de Seir, donde tomó otras mujeres, de las que tuvo los hijos, que se refieren desde el versículo 10.

4 MS. 7: *E á todo el algo que ganó.*

5 Lo mismo nos cuenta la Escritura de Abraham, y de Lot su sobrino. *Genes*. xii, 6. Esau pues pasó á establecerse para siempre en Seir, donde fué el principio y caudillo de los Edomitas, á los cuales dió su nombre porque salía de Chanaan, que Dios le habia prometido á él y á sus hijos. Pero á edom así dice aquí, que Esau despues de la muerte de Isaac su padre, se retiró de la tierra de Chanaan para habitar en Seir, y que se separó de su hermano, y en el cap. xxxi, se lee que Jacob volviendo de Mesopotamia, envió á Esau mensajeros á la tierra de Seir, al mismo Esau? Y aun añadió Jacob, que le seguía y persiguió á verle á Seir. S. Agustín, *Quaest.* cxix in *Genes*, responde á esta dificultad: Que Esau, despues de haber vivido Jacob á la Mesopotamia, no quiso habitar con sus padres, ó enojado de haber sido privado de la bendición de Isaac, ó por ver que sus mujeres las eran odiosas, ó por otras razones que ignoramos, y por consiguiente se retiró á la Idumea con ánimo de ir á él, y á la tierra de Chanaan para vivir con ellos, como que los pastos de aquella region no eran suficientes para su subsistencia: para evitar discordias y todo motivo de guerra, Esau se retiró de nuevo á Seir, donde como dejamos dicho, fijó su habitación, y fué el padre y principal de los Edomitas.

6 1 Paralip. 1, 36. — b Suprá xiii, 6.

regenerationis eorum prae multitudine gregum.

8. * Habitavit Esau in monte Seir, ipse est Edom.

9. Hic autem sunt generationes Esau patris Edom in monte Seir.

10. Et haec nomina filiorum ejus: * Eliphaz filius Ada uxoris Esau: Rameel quoque filius Basemath uxoris ejus.

11. Fueruntque Eliphaz filii: Theman, Omar, Sepho, et Gatham, et Cenéz.

12. Erat autem Thama concubina Eliphaz filii Esau: quae peperit ei Amalech. Hi sunt filii Ada uxoris Esau.

13. Filii autem Rahuel: Nahath et Zara, Samma et Meza: hi filii Basemath uxoris Esau.

14. Isti quoque erant filii Oolibama filiae Ane filiae Sebecae, uxoris Esau, quos genuit ei, Jehus et Ithelon et Core.

15. Hi duces filiorum Esau: filii Eliphaz primogeniti Esau: dux Theman, dux Omar, dux Sepho, dux Cenéz,

16. Dux Core, dux Gatham, dux Amalech: hi filii Eliphaz in terra Edom, et hi filii Ada.

17. Hi quoque filii Rahuel filii Esau: dux Nahath, dux Zara, dux Samma, dux Meza. Hi autem duces Rahuel in terra Edom: isti filii Basemath uxoris Esau.

18. Hi autem filii Oolibama uxoris Esau: dux Jehus, dux Ithelon, dux Core. Hi duces Oolibama filiae Ane uxoris Esau.

19. Isti sunt filii Esau, et hi duces eorum: ipse est Edom.

1 Como se dijeron: Estos son los hijos, nietos y descendientes de Esau, que le nacieron en Seir.

2 Esto es del pueblo y nación de los Idumeos, *Idumeos*.

3 C. R. *Dugues*. *Peñam*. *Contes*. La voz hebrea עֲלִיפָאז corresponde a la griega *ἐπιφάσις* caudillos de mil *ephephasi*. S. Jeron. en 1841. 12. 23. la traduce *militar* y no *muchos* 111. 1. *Principes*. Estos eran, como unos principes ó cabanos de las familias, y cada uno mandaba en una ciudad ó territorio, donde habilitaba alguna de las tribus, que descendían de Esau. Se debe observar que desde el principio de este capítulo hasta el v. 16, se refieren los descendientes de Esau con solos sus nombres y sin título alguno: desde el v. 15 hasta el 21, con nombre de caudillos ó principes: desde el v. 21 hasta el 40, con título de reyes; y desde el 40 en adelante otra vez con nombre de capitanes. Al principio los Idumeos tenían un gobierno aristocrático, ó compuesto de las personas principales; y después le tuvieron monárquico, y por último volvieron al aristocrático. Asimismo fueron entre ellos esclavos y no por derecho de sucesión los caudillos y los reyes, como se puede observar desde el v. 23. También es de notar, que los que se refieren en este capítulo, y fueron antes de los reyes, no se sucedieron unos a otros: sino que muchos de ellos vivían y mandaban a un mismo tiempo; y esto no en toda la tierra de Seir, sino en alguna parte solamente, ó en alguna ciudad ó ciudades. Así se ve, que Lotán hermano de Thama de las Horreos era caudillo al mismo tiempo, que Eliphaz primogenito de Esau, pero cada uno tenía su territorio: hasta que prevaleciendo los hijos y nietos de Esau, y echando a los Horreos, fué elegido rey de los descendientes de Esau. Los de Seir Horreos se leen desde el v. 30 hasta el 21. Últimamente se ha de observar, que por lo menos los caudillos, que se cuentan aquí después de los reyes, no parecen haber reinado en Edom antes de la muerte de Moisés. La razón de esto es, porque Moisés murió el año noventa después de la salida de los Israelitas de Egipto; y los Idumeos aun no tenían reyes en este tiempo. *Nam*, 22. 14. Y así parece, que los que reinaron en la tierra de Edom, fueron después de la muerte de Moisés. Mas no por esto se infiere, que Moisés no recibió el fin de este capítulo; y que fué añadido por algún otro Historiador sagrado, que probablemente pudo ser Esdras. Porque Moisés previó muy bien, que reinarian en Edom después de sus días, como previó también, que habria reyes en Israel.

a Jerem. xxiv. 4. — b 1 Paralip. 1. 36.

20. * Isti sunt filii Seir Horrei, habitatores terrae: Lotan, et Sobal, et Sebeon, et Ana.

21. Et Disan, et Esér, et Disan. Hi duces Horrei, filii Seir, in terra Edom.

22. Facti sunt autem filii Lotan: Horri et Heman, erat autem soror Lotan, Thama.

23. Et isti filii Sobal: Alvaa et Manuah et Ebal, et Sepho et Onam.

24. Et hi filii Sebeon: Aia et Ana. Iste est Ana, quae invenit aquas calidas in solitudine, cum pasceret asinos Sebeon patris sui.

25. Habuitque filium Disan, et filium Oolibama.

26. Et isti filii Disan: Hamdan, et Eschan, et Jethram, et Charan.

27. Hi quoque filii Esér: Baluan, et Zavan, et Acán.

28. Habuit autem filios Disan: Hus et Aran.

29. Hi duces Horreorum: dux Lotan, dux Sobal, dux Sebeon, dux Ana.

30. Dux Disan, dux Esér, dux Disan: isti duces Horreorum qui imperaverunt in terra Seir.

31. Reges autem qui regnaverunt in terra Edom antequam haberent regem filii Israel, fuerunt hi:

32. Bela filius Beor, nomenque urbis ejus Denaba.

33. Mortuus est autem Bela, et regnavit pro eo Jobab filius Zare de Bosra.

34. Cumque mortuus esset Jobab, regnavit pro eo Hushan de terra Themanorum.

35. Hoc quoque mortuo, regnavit pro eo Adad filius Badai, qui percussit Madian in regione Moab: et nomen urbis ejus Avith.

20. Estos son los hijos de Seir Horreos, habitantes de la tierra: Lotán, y Sobál, y Sebeón, y Ana.

21. Y Disón, y Esér, y Disán. Estos los caudillos Horreos, hijos de Seir, en tierra de Edom.

22. Y hijos de Lotán fueron Horri y Heman: y Thama era hermana de Lotán.

23. Y estos hijos de Sobál: Alvaa y Manabab y Ebal, y Sepho y Onam.

24. Y estos hijos de Sebeón: Aya y Ana. Este Ana es la que halló las aguas calientes en el desierto, cuando apacentaba los asnos de Sebeón su padre:

25. Y tuvo un hijo Disón, y una hija Oolibama.

26. Y estos hijos de Disón: Hamdán, y Eschan, y Jethrám, y Charan.

27. Estos también hijos de Esér: Baluán, y Zavan, y Acán.

28. Y Disán tuvo hijos: a Hus y Aran.

29. Estos los caudillos de los Horreos: el caudillo Lotán, el caudillo Sobál, el caudillo Sebeón, el caudillo Ana.

30. El caudillo Disón, el caudillo Esér, el caudillo Disán: estos los caudillos de los Horreos que tuvieron el mando en la tierra de Seir.

31. Mas los reyes que reinaron en tierra de Edom antes que tuvieran rey los hijos de Israel, fueron estos:

32. Bela hijo de Beór, y el nombre de su ciudad Denaba.

33. Y murió Bela, y reinó en su lugar Jobab, hijo de Zara de Bosra.

34. Y habiendo muerto Jobab, reinó en su lugar Hushan de la tierra de los Themanitas.

35. Muerto también esto, reinó en su lugar Adad hijo de Badai, que hirió a Madian en la región de Moab; y el nombre de su ciudad Avith.

1 Moisés nombra aquí los que eran principes ó cabezas de estos pueblos, antes que los sujetasen los hijos y descendientes de Israel, y puede ser también a causa de las alianzas que contrajeron con ellos. Así vemos, que en el v. 12 Eliphaz primogenito de Esau, se desposó con Thama hermana de Lotán, el primero de los principes Horreos, de quienes en este lugar se hace mención. Todos estos son nombrados hijos de Seir Horreos. Y así parece, que este dió el nombre al monte ó territorio de Seir, que después fué llamado *Idumea*, del nombre de *Edom*, que era también el de Esau, como al dióza *Idumea*.

2 Este nombre era común a los dos sexos. Véase el v. 14.

3 MS. 3: *Alvaa* son los vientos, según una interpretación del Hebreo. El texto original *masa eibutem*; la voz *ebut* puede tener muchas significaciones. Por esto unos pretenden que significa *vientos*; y que Ana hijo de Sebeón fué el primero, que advirtió la mezcla de los vientos con las yeguas, de donde salieron los vientos, que participan de las dos especies. Pero parece mas seguro seguir en la Vulgata a S. Jerónimo, que interpreta *aguas calientes*, ó *termas*; y no nos escusa, que este Ana fué el que halló el uso de las aguas calientes y minerales, que son tan provechosas y saludables.

4 Se siguen estos, que son los mismos pueblos, de quien se habla en el capítulo xiv. 6, y en el *Deuter*, 11. 12.

5 Unos intérpretes son de sentir, que estas palabras han sido añadidas, por el que reconoció los libros de Moisés. Otros dicen que Moisés habló por espíritu profético, como que sabía por revelación, que los Israelitas tendrían reyes. Otros los entienden del mismo Moisés, como conductos, cubren ó primarios que fué del pueblo de Israel, y así los explican en este sentido: Antes que los hijos de Israel salieran de Egipto. Otros finalmente: Antes que los Israelitas entraran en la tierra de Canaán, y se pusieran en el debido estado de poder tener un rey.

6 Muchos Padres e intérpretes quieren que este fué el santo Job, bisabuelo de Esau. A. Lami.

7 A los Madianitas.

a 1 Paralip. 1. 35.

36. Cúmque mortuus esset Adám, regnavit pro eo Semia de Masreca.

37. Hoc quoque mortuo, regnavit pro eo Saúl de fluvio Rohoboth.

38. Cúmque et hic obitisset, successit in regnum Balanán filius Achchor.

39. Iste quoque mortuo, regnavit pro eo Añar, nomenque urbis ejus Phau: et appellabatur uxor ejus Meetabel, filia Matréd filii Meznab.

40. Hæc ergo nomina ducum Esáu, in cognationibus, et locis, et vocabulis suis: dux Thamos, dux Alva, dux Jetheth,

41. Dux Oolibama, dux Ela, dux Phinon,

42. Dux Cenéz, dux Theman, dux Mabsár,

43. Dux Magdiel, dux Biram: hi duces Edom habitantes in terra Imperii sui, ipse est Esáu pater Idumæorum

38. Y habiendo muerto Adám, reinó en su lugar Semia¹ de Masreca.

37. Muerto también este, reinó en su lugar Saúl de Rohobóth del río².

38. Y habiendo muerto este también, le sucedió en el reino Balanán hijo de Achchor.

39. Y muerto asimismo este, reinó en su lugar Añar, y el nombre de su ciudad Phau: y su mujer se llamaba Meetabel, hija de Matréd hija de Meznab³.

40. Estos pues son los nombres de los caudillos⁴ de Esáu por sus linajes, y lugares, y nombres: el caudillo Thamos, el caudillo Alva, el caudillo Jetheth,

41. El caudillo Oolibama, el caudillo Ela, el caudillo Phinón,

42. El caudillo Cenéz, el caudillo Theman, el caudillo Mabsár,

43. El caudillo Magdiel, el caudillo Biram: estos los caudillos de Edóm habitantes en la tierra de su mando: este es Esáu padre de los Idúmeos.

CAPÍTULO XXXVII.

Envía de los hijos de Jacob contra Joseph su hermano; ellos le venden á los Madianitas, y está á Potiphar en Egipto adonde lo conducen.

1. Habitavit autem Jacob in terra Chanán, in qua pater suus peregrinatus est.

2. Et hæc sunt generationes ejus: Joseph cum sodalibus suis annorum, pascebat gregem cum fratribus suis adhuc puer: et erat cum filiis Bela et Zephæ uxorum patris sui: accusavitque fratres suos apud patrem utrumque pessimo.

3. Israel autem diligebat Joseph super om-

1. Y habitó Jacob en tierra de Chanán, en donde peregrinó su padre.

2. Y estas son sus generaciones¹: Joseph alado de diez y seis años², apacentaba el ganado juntamente con sus hermanos, todavía muchacho: y estaba con los hijos³ de Bela y de Zephæ mujeres de su padre: y acusó á sus hermanos ante su padre de un delito muy malo⁴.

3. Y amaba Israel á Joseph sobre todos sus

¹ Que era de Masreca.

² De las lagunas; así el texto original. Los LXX le añaden *et fluvio rophoth*, de Rohoboth, junto, á sobre el río. Así se llamaba el Euphrates al fío xvi, por su grandesa, y á sus márgenes estaba situada aquella ciudad. *1 Paralip.* 1, 18.

³ Quiere decir, que Meinel fué nieto de Meznab.

⁴ Los principios desconcertantes de Edóm ó de Esáu. Nada nos dice la Escritura de la muerte de este. Fué figura de los reprobos, como Jacob de los escogidos; pero no por esto hemos de creer, que él lo fué. Por lo que están divididos los Padres y los Expositores en este punto; y nosotros no debemos decidir sobre lo que el Señor ha querido callarnos por las justas causas que ignoramos.

⁵ Las generaciones de Jacob que quedan referidas en los capítulos precedentes. El término *generationes* se tomó presentemente no por la genealogía de una familia, sino por la historia y las acciones que pertenecen á aquel de quien se habla, ó á su familia. En este sentido se puede explicar también en este lugar, como al dijera: *He aquí lo que pasó en su familia, lo que sucedió entre sus hijos*.

⁶ El texto hebreo y los LXX dicen de diez y siete años. Se debe entender comenzados, y los diez y seis de la Vulgata cumplidos. *Menoch*.

⁷ Jacob el parcer habia dividido sus ganados en dos rebaños; el primero lo encargó á los seis hijos de Lia: y el segundo á los cuatro de las dos siervas; y quiso más bien, que Joseph se criara con estos últimos, como muchachos que los otros, creyendo, que como tales, se acomodarían mejor á su genio, y que de este modo se evitarían los encuentros y envidias de los otros, que eran mayores, á hijos de la hermana mayor.

⁸ No expresa la Escritura qué delito fué este. Tal vez sería algún delito vergonzoso, de aquellos que S. Pablo dice *Raphe*, y, á, que ni aun se tomen en boca, porque el mentarles no cae bien en los Cristianos. S. TOMÁS, citando á la Glosa Interlinear (2, 2, q. 154, art. 12 ad 4), dice que aquel pecado fué el mayor de todos los contrarios á la pureza.

los filios suos, eò quòd in senectute genuisset eum: fecitque ei tunicam polymltam.

4. Videntes autem fratres ejus quòd à patre plò concitis filiis amaretur, oderant eum, nec poterant ei quidquam pacificè loqui.

5. Accidit quoque ut visum somnium referret fratribus suis: quæ causa majoris odii seminarium fuit.

6. Dixitque ad eos: Audite somnium meum quod vidi:

7. Putabam nos ligare manipulos in agro: et quasi consurgere manipulum meum, et stare, vestrosque manipulos circumstantes adorare manipulum meum.

8. Responderunt fratres ejus: Numquid rex noster eris? aut subiectum ditioni tunc? fìne ergò causa somniorum atque sermonum, invidiam ei odii fomitem ministravit.

9. Aliud quoque vidit somnium, quod narrans fratribus, ait: Vidi per somnium, quasi solem, et lunam, et stellas undecim, adorare me.

10. Quod cum patri suo et fratribus retulisset, increpavit eum pater suus, et dixit: Quid sibi vult hoc somnium quod vidisti? num ego et mater tua et fratres tui adorabimus te super terram?

hijos, por haberle engendrado en la vejez¹; y le hizo una túnica² de diferentes colores.

4. Y viendo sus hermanos que era amado del padre mas que todos los hijos, aborrecíanle, y no le podían hablar pacíficamente cosa alguna³.

5. Aconteció tambien que contase á sus hermanos un sueño visto: la cual causa fué seminario de mayor odio.

6. Y dijoles: Escuchad el sueño que he visto⁴:

7. Parecíame que estábamos stando gavillas⁵ en el campo: y como que mi gavilla se levantaba, y se tenía derecha, y que vuestras gavillas, que estaban al rededor, adoraban á mi gavilla.

8. Respondieron sus hermanos: ¿Serás por ventura nuestro rey? ¿ó estaremos sujetos á tu dominio? Y así esta causa de sueños y de pláticas suministró fomento á la envidia y al odio.

9. Vió tambien otro sueño, que contando á sus hermanos, dijo: He visto en el sueño como que el sol, y la luna, y once estrellas me adoraban⁶.

10. Lo que habiendo contado á su padre y hermanos, su padre le riñó⁷, y dijo: ¿Qué quiero decir este sueño que viste? ¿cuando yo y tu madre⁸ y tus hermanos te adoraremos sobre la tierra?

¹ En la edad de vejenia y un años. El texto hebreo: *Porque hijo de vejez es él á tí*; debiendo ser todas sus delicias, su consuelo y apoyo, y el báculo de su vejez en los últimos años de su vida. Jacob por el mayor cariño, que había tenido á Rachel madre de Joseph, y prendado tambien de la virtud y sencillez de esta, le daba muestras de particular amor sobre todos los otros hijos. Se debe exceptuar á Benjamín, á quien, por ser tambien hijo de Rachel, amaba no menos que á Joseph; pero hallándose en la edad de solos dos años, no podia entonces causar celos á los otros hermanos, por la distincion que Jacob hacia con él. Se debe evitar en las familias, el que los padres den la preferencia á un hijo mas que á otro, por solo respecto á las prendas exteriores que no dependen de la libertad, pero será una coneción injusticia, que manifiesten igual cariño á sus hijos, siendo los unos virtuosos, y los otros desregulados y viciosos.

² Ms. 3. *Una aljaba*. Fernan. *Túnicas de ardores*. Lo mismo traduce Arias Montano. Los xxx, *genua modica tunica variata, ó variegata*. Nuestra Vulgata *tunicam polymltam*, que literalmente significa *túnica de muchas liazas*, de varios colores, y *plur; et liaz*: y en castellano segun el Diccionario de propia lengua, se llama *Zarzanha*, que dice es especie de tela de seda delgada, como el tafetan, *lizada de colores*.

³ La corrupcion del hombre llega á tal extremo, que aborrece la virtud, que ve en los otros. Su altiveza no puede sufrir que sus vicios se vean manifiestos y reprendidos en las acciones virtuosas de los demás; y así en vez de humillarse y de reconocerse á la vista de una luz clara, que le hace ver sus defectos, procura apagarla, para que no se descubran.

⁴ Hay dos géneros de sueños: unos ordinarios, que no son otra cosa que efectos de la imaginacion, y de estos no se debe hacer ningún caudal; y otros extraordinarios, que Dios envia algunas veces á los hombres, para advertirles algunas cosas. Los que son avisados de esta suerte, reconocen que estos sueños vienen de Dios, por la evidencia ó íntimo convencimiento, que se les comunica, semejante al que nos persuade, cuando estamos despiertos, que son reales los objetos que nos cercan. Pero estos son muy raras, y así debe siempre temer alguna ilusion. Dios en estos sueños misteriosos quiere mostrar á Joseph una figura de lo que despues había de suceder, pero él no lo entendia; y así con sencillez les contó á su padre y á sus hermanos la cual, sin conocerlo él, servia para fomentar mas el odio y envidia que le tenían.

⁵ Fernan. *Agredilantes gavillas*.

⁶ Segun S. AUGUSTIN, *Quest. cxxiii in Genes*. este sueño no se cumplió del todo á la letra en Joseph, sino solo en Jesucristo.

⁷ Ms. 3: *É estrañádoelo el padre*. Jacob, como hombre prudente y sabio, y que conocia que esto podia contrariar á hacerle mal visto de sus hermanos, le reprendió con graves palabras, para que fuese mas mirado delante de ellos.

⁸ Rachel había muerto, pero vivia Lia que estaba en su lugar, y era considerada como la madre de toda la familia. Otros entienden á Raia sierva de Rachel, que había criado á Joseph; y otros á Rachel aunque ya había muerto. Porque como la Escritura suele significar el todo por lo mas principal: y siendo el hombre la cabeza de la mujer en familia, que Rachel adoptó á su hijo de algun modo, cuando le adoptó Jacob. S. GREGORIO. *Homil. lxxv in Genes*.

11. Iovidebant et igitur fratres sui: pater vero rem tacitus considerabat.

12. Cumque fratres illius in pascendis gregibus patris morarentur in Sichem,

13. Dixit ad eum Israel: Fratres tui pascunt oves in Sichem: veni, militam te ad eos. Quo respondente,

14. Præsto sum, ait ei: Vade, et vide si cuncta prospera sint erga fratres tuos, et pecora: et revolvam tibi quid agatur. Missus de valle Hebron, venit in Sichem:

15. Invenitque eum vir errantem in agro, et interrogavit quid quæreret.

16. Y al respondió: Frater meus quæro, indicam tibi ubi pascunt greges.

17. Discepit ei vir: Recesserunt de loco isto: movit autem eos dicentes: Eamus in Dothan. Perrexit ergo Joseph post fratres suos, et invenit eos in Dothan.

18. Qui cum vidissent eum procul, antequam accederet ad eos, cogitaverunt illum occidere:

19. Et mutuo loquebantur: Ecce somnias venis:

20. Venite, occidamus eum, et mittamus in cisternam veterem: dicemusque, fera pessima devoravit eum: et tunc apparebit quid illi prosint somnia sua.

21. Audientes autem hoc Ruben, nitentur liberare eum de manibus eorum, et dicebat:

22. Non interficiatis animam ejus, nec effundatis sanguinem: sed projicite eum in cisternam hanc, quæ est in solitudine, manusque vestras servate innoxias: hoc autem discitis, velonis capere eum de manibus eorum, et reddere patri suo.

23. Confestim igitur ut pervenit ad fratres suos, nudaverunt eum tunica talarí et polymita:

24. Y así sus hermanos le tenían envidia: mas el padre consideraba el silencio del caso.

25. Y como sus hermanos moraban en Sichem apacentando los ganados de su padre,

26. Le dijo Israel: Tus hermanos están en Sichem apacentando las ovejas: ven, el caviar a ellos. Y respondiendo él,

27. Pronto estoy, le dijo: Anda y mira si todas las cosas son prosperas para tus hermanos, y los ganados: y vuelve a notificarme lo que pasa. Enviado del valle de Hebrón, llegó a Sichem:

28. Y un hombre le halló errante en el campo, y preguntóle qué buscaba.

29. Y él respondió: Busco a mis hermanos, señálame donde apacentan los rebaños.

30. Y díjole el hombre: Se retiraron de este lugar: y les oí decir: Vámonos a Dothan. Caminó pues Joseph en pos de sus hermanos, y los halló en Dothan.

31. Los cuales luego que le vieron de lejos, antes que se acercase a ellos, pensaron matarle:

32. Y así decían uno a otros: Mirad que viene el soñador:

33. Venid, matémosle, y echémosle en una cisterna vieja, y diremos, una fera muy mala le devoró: y entonces se verá, qué lo aprovecharán sus sueños.

34. Y Rubén oyendo esto, se esforzaba en librarlo: de las manos de ellos, y decía:

35. No le quiteis la vida, ni derraméis su sangre: mas arrojadle en esta cisterna, que está en el desierto, y conservad inocentes vuestras manos: y esto lo decís, queriendo quitarle de sus manos, y restituirle a su padre.

36. Al punto pues que llegó a sus hermanos, lo desnudaron de la túnica talar, y de la de varios colores:

37. Y Jacob lo adoró, esto es, respetó en él la elevada dignidad, en que se hallaba; ya sin consorcio, por medio de sus hijos, y enviándole regalos; ya después de haberle reconocido, cuando adoró en punta de su cetro. Hebr. xi, 21.

1 Jacob, considerando la virtud y sencillez de su hijo, reconocía la voz de Dios en la de Joseph, que le decía, que aquel niño estaba destinado para cosas grandes y maravillosas, y meditaba sobre la inteligencia de sus sueños. Véase otra expresión semejante en S. Luc. ii, 19.

2 Jacob había comprado un campo cerca de esta ciudad, cap. xxii, 19, y aunque distaba de Hebrón como una veinte y cuatro leguas, la abundancia y celdad de los pastos hacía, que enviase allí sus ganados al cuidado de sus hijos, y de algunos otros de sus domésticos.

3 Ciudad en la Palestina, diez mil paces distante de Samaria a la parte septentrional. Perteneció después con las tierras vecinas a la tribu de Zabulón.

4 A este mismo extremo refugio la envidia a Cain, que quitó la vida a su hermano Abel. Este ejemplo, y al que viene leyendo en el presente capítulo, nos muestran cuánto debemos huir y temer, qué haga asiento esta pasión en nuestro corazón: pasión capaz de apagar los afectos mas naturales, y que menos deben ser olvidados.

5 El texto hebreo: *El dueño de los sueños*; como si dijera sus hermanos: ese fantasma y fantástico, que sueña que ha de ser nuestro rey, y que le hubemos de prestar homenaje: pero será nuestro dueño, señor y principal, no en la realidad, sino en sueños. A LAYNE.

6 Estos eran unos pozos que había en medio del campo, de los que se servían en el verano para abreviar los ganados. Este estaba sin agua, y por consiguiente sin uso.

7 El texto hebreo dice: que en efecto le libró; esto es, que recayó con sus ruegos e instancias que no le mataran, como habían resuelto.

8 La despojaron de dos vestiduras, la una interior, que llama *talar*, la otra *polymita*, que era exterior. Es de creer, que le vistieron otra vez la *talar*, porque ensayaran al padre la *polymita*. Menoch.

a Israh. xii, 22.

24. Miseruntque eum in cisternam veterem, quæ non habebat aquam.

25. Et sedentes ut comederent panem, viderunt Ismaelitas viatores venire de Galaad, et camelos eorum, portantes aromata, et resina, et stacion in Ægyptum.

26. Dixit ergo Judas fratribus suis: Quid nobis prodest si occiderimus fratrem nostrum, et calcaverimus sanguinem ipsius?

27. Melius est ut vendatur Ismaelitis, et manus nostras non polluantur: frater enim et caro nostra est. Acceperunt fratres sermonibus illis.

28. Et prætereuntibus Madianitis negotiatoribus, extrahentes eum de cisterna, venderunt eum Ismaelitis, viginti argenteis: qui duxerunt eum in Ægyptum.

29. Reversusque Ruben ad cisternam, non invenit puerum.

30. Et scissis vestibus pergens ad fratres suos, ait: Puer non comparet, et ego quid ibo?

31. Tulerunt autem tunicam ejus, et in sanguine hundi, quem occiderant, tinxerunt.

32. Milites qui forrent ad patrem, et dicebant: Hunc invenimus: vide utrum tunica illi tui sit, an non.

33. Quam cum ignovisset pater, ait: Tunica filii mei est, fera pessima comedit eum, bestia devoravit Joseph.

1 Joseph no oponía otra defensa a la violenta ejecución de sus cruces hermanos, que sus inocentes lágrimas; pero estas eran unas buenas armas para vencer y doblar un corazón infundido de odio y de envidia; por lo que inmediatamente a la amargura y aflicción de su inocente hermano, ponen en ejecución el bárbaro designio.

2 Ms. a. Una resaca de Morte. Ms. 7. Ismaelitas. Era una caravana de los Arabes.

3 FERNAN. Y almidigo. Estos no eran perfumes, ni drogas olorosas, que sirven puramente para el placer de los sentidos; sino gomas, cera y resina, muy especiales para candeleros, y para embalsamar los cadáveres, *Jenx. viii, 11*. La resina ó goma de Byria es blanca, y muy semejante a la India. El *aromata* cruza los mas que era la lágrima que destilaba la mirra, en hebreo es *mirra*, semejante al latín *fata*, *almes*, de que los antiguos hacen larga mención, y cuya fruta era entre ellos apreciable por su gusto y suavidad.

4 Esto es, su miseria.

5 No se deben confundir aquí los Madianitas con los Ismaelitas. Era una caravana de mercaderes compuesta de Arabes, y entre ellos Ismaelitas, Madianitas y otros. Caminaban así unidos, para poder defenderse y ayudarse mejor contra los insultos y arrogancias de los Ismaelitas, y de las fieras. Luego pues que hubieron pasado los Madianitas del lugar donde se hallaban los hermanos de Joseph, esperaron que estuviesen cerca los Ismaelitas, y les vendieron a Joseph. Los Ismaelitas le llevaron a Egipto, donde él los Madianitas se lo compraron a estos de nuevo, ó teniendo conocimiento con Putiphar, se lo vendieron en nombre de los Ismaelitas. Los hermanos de Joseph, oyéndoles de una elevación subida en su hermano, por aquellos mismos medios, con que procuraban abultar y ensanchar, le preparan y abren el camino para una grandesa y poder tan alto, que ellos mismos se venían en la precisión de postarse a sus pies.

6 Que valen ciento y cincuenta y siete reales de vellón y diez y siete maravedís. Algunos antiguos leían, treinta reales de plata: y en esta suma hallaban un símbolo del precio en que fue vendido Jacob, de quien Joseph era la figura.

7 No se halló este presente a la venta de Joseph. Tomó sin duda algun pretexto para ausentarse de sus hermanos con el designio de ir de noche a la cisterna, sacar de allí a Joseph, y volverlo a su padre, como lo tenía prometido. Y así vinieron a la cisterna, para poner en ejecución su designio, y hallándose sin Joseph, reacios de que sus hermanos, arrepentidos de la indelección, que habían usado con él, le hubiesen quitado la vida, lleno de dolor rasgó sus vestiduras, y corriendo a ellos fuera de él, les dijo: ¿Qué habéis hecho de Joseph, pues no le he hallado donde le dijisteis? ¿adónde le podré buscar, ¿dónde irá y adónde?

8 En el texto hebreo se lee *וַיִּשְׁרֹף*. Si se deriva del verbo *שרף*, significa *cavilar*; pero si de *שרף*, *cuchillo*: quiere decir, que *enchillaron* la túnica, esto es, la rasgaron por diferentes partes con un cuchillo, para fingir, que una fera le había deshecho al tiempo mismo que despedazaba y devoraba a Joseph.

a Sup. x, 12.

A. T. T. I.

24. Y le echaron en una cisterna vieja, que no tenía agua.

25. Y sentándose para comer pan, vieron unos viajeros Ismaelitas que venían de Galaad, y sus camellos, que llevaban aromas, y resina, y estacal para Egipto.

26. Y dijo Judá a sus hermanos: ¿Qué nos aprovecha si matáremos a nuestro hermano, y encubriéremos su sangre?

27. Mas vale que sea vendido a los Ismaelitas, y que no se manchen nuestras manos: porque hermano y carne nuestra es. Y los hermanos se aquietaron a sus razones.

28. Y pasando unos Madianitas mercaderes, sacándole de la cisterna, lo vendieron a los Ismaelitas, por veinte monedas de plata: los cuales lo llevaron a Egipto.

29. Y vuelto Rubén a la cisterna, no halló al muchacho.

30. Y rasgadas sus vestiduras yendo a sus hermanos, les dijo: El muchacho no parece, ¿y yo adónde irá?

31. Y tomaron la túnica de él, y la tñeron en la sangre de un cabrito, que habían matado.

32. Enviando a los que lo llevasen a su padre, y dijese: Esta hemos hallado: mira si es la túnica de tu hijo, ó no.

33. El padre, cuando la reconoció, dijo: La túnica es de mi hijo, una fera muy mala se lo comió, una bestia devoró a Joseph.

34. Scissique vestibus, indutus est cilicio, legens illum suum molto tempore.

35. Congregatis autem cunctis libris ejus ut leniret dolorem patris, noluit consolationem accipere, sed ait: Descendam ad illum meum legens in infernum. Et illo perseverante in fletu,

36. Madianitas vendiderunt Joseph in Egypto Putiphar eunucho Pharaonis, magistro militum.

CAPÍTULO XXXVIII.

Judá casa sucesivamente con Thamar por hijos suyos. Y habiendo muerto los dos, no le quiere dar el tercero. Thamar usa de un engaño con Judá, y tiene de él a Phares y a Zara.

1. Eodem tempore descendens Judas a fratribus suis, divergit ad Viron Odollamitam, nomen ejus.

2. Viditque ibi filium hominis Chananeum, vocabulo Sue: et accepit uxorem, ingressus est ad eum.

3. Quo concepit, et peperit filium, et vocavit nomen ejus Her.

1. Acostumbraban hacerlo así en las aflicciones extraordinarias, y cubríase al mismo tiempo de cilicio, que en un vestido de pelo de cabras de Cilicia. Vase, de *re. Buxto. lib. II, cap. 2.*

2. Los hijos no ignoraban la herida dolorosa que habian abierto en el corazón de su padre; y así después de algunas veces se reunieron todos para ver cómo podían suvenir algún tanto su dolor; pero Jacob no quiso admitir ningún consuelo.

3. Esto es, llevó a mi hijo mientras viva, y hasta que después de mi muerte vaya a juntarme con él en el lugar donde descanse. Los antiguos llaman *homo* a este lugar; y los Padres antiguos *seño de Abraham*; y aun algunos *señor*; pues también llamaban así el lugar, en donde estaban detenidas las almas de los justos antes de la venida de Jesucristo.

4. Esto era un título de honor, que se daba, no proclamando a las sumas (pues esta no lo fue) sino a los que tenían los principales empleos de la corte de los príncipes. Coronel ó capitán de los soldados de su guardia; aunque los *xxx* dan otro sentido en esta lugar el texto hebreo.

5. Moisés interrumpe aquí la narración de los hechos de Joseph, para dar lugar a la historia y genealogía de Judá, antes que a la de los otros hermanos. Primariamente porque de Judá por Thamar había de nacer el Salvador del mundo. Y en segundo lugar, para que los Judíos no menospreciasen a los Gentiles, puesto que la tribu de Judá, que era la más noble de todas, descendía de los Cananeos por medio de una mujer gentil. Los paleístas en el mismo tiempo del v. 1, dan á entender que está en el lugar propio de la narración de todo esto sucesos, aunque por otra parte parecen ajeno de él. Y así creemos que esto sucedió inmediatamente después de la venida de Joseph, que queda referido en el capítulo que precede. Judá pues, ó no pudiendo sufrir que los otros hermanos le diesen en esta con la venida de Joseph, como el principal autor y causa que habia sido de ella; ó con el fin de buscar mejores y más abundantes pastos para sus ganados, atendiendo por este medio el aumento de su hacienda, se separó de sus hermanos, y pasó á la Chananea.

Debemos detenemos aquí un poco para reflexionar una cosa que sorprende. El que haya visto la rara virtud de Joseph en medio de la corrupción de sus hermanos, crech desde luego, que debían pertenecer á Joseph los primeros honores hebreos á Abraham, á Isaac y á Jacob, registrando en él la fe y piedad de sus padres, y reconociéndolo como perfecto modelo de Jesucristo. Pero no es así, sino que lo es profeta Judá, de cuyas fías acciones y de las de su familia se luce aquel reinado. El Espíritu Santo, que dirige la pluma de Moisés, quiso que con este conocimiento que gratuita fué la promesa del Redentor, y por consiguiente la de nuestra salud, haciendo que un hijo nacido de la incontinencia de Judá, por una serie de descendientes dió al mundo al Juez por excelencia, y por él lo verdadero Justicia. Pero debe subir todavía más de punto nuestra admiración, al consideramos, que el Señor quiso que en la genealogía del Salvador fuese nombrada Thamar después de sus dos hijos, como también Rahab mujer de mala vida, y Bethsabé adúltera. Esto confunde la soberbia de aquellos, que ocultan ó suprimen, si pueden, las familias tales aquello, que puede obscurecer la gloria de su origen; y al mismo tiempo persuade, que el misterio de la salud de las humanas fué obra toda de la misericordia de Dios; y que ninguno, por grande pecador que sea, queda excluido de la esperanza de tener parte en el fruto de la Redención.

6 De Haduthlam, ciudad de Chananea.

a 1 Paralip. II, 3.

34. Y rasgadas sus vestiduras, vistióse de cilicio, llorando á su hijo mucho tiempo.

35. Y juntándose todos sus hijos para suavizar el dolor del padre, no quiso admitir consuelo, sino que dijo: Descenderé á mi hijo llorando hasta el sepulcro. Y perseverando él en el llanto,

36. Los Madianitas vendieron á Joseph en Egipto á Putiphar eunuco de Pharaón, coronel de soldados.

1. En el mismo tiempo descendiendo Judá de con sus hermanos, fuése á un varón de Odollam, que se llamaba Viron.

2. Y vio allí una hija de un hombre Chananeo, por nombre Sue: y habiéndola tomado por mujer, cohabitó con ella.

3. La cual concibió, y parió un hijo, y llamó su nombre Her.

4. Rursusque conceptu foetu, natum filium vocavit Onan.

5. Tertium quoque peperit: quem appellavit Sela, quo nato, parere ultra cessavit.

6. Dedit autem Judas uxorem primogenito suo Her, nomine Thamar.

7. Fuit quoque Her primogenitus Judas nequam in conspectu Domini: et ab eo acersus est. Dixit ergo Judas ad Onan filium suum: Ingrede ad uxorem fratris tui, et sociare illi, ut suscitet nomen fratri tuo.

8. Ille scilicet non sibi nasci filios, introiens ad uxorem fratris sui, semen fondebat in terram, ne libori fratris nomine nascerentur.

9. Et ideo percussit eum Dominus, quod rem detestabilem faceret.

10. Quam ob rem dixit Judas Thamar puellam: Eato vidua in domo patris tui, donec crescat Sela filius meus: tunc tunc enim ne et ipse moveretur, sicut fratres ejus. Quo abiit, et habitavit in domo patris sui.

11. Evolutis autem multis diebus, mortua est filia sue uxor Judae: qui post factum consolationis suscipit, nacebat ad tonsoras ovium suorum, ipse et filius ovilio gregis Odollamitis, in Thannas.

12. Nonnullumque est Thamar, quod socer illius ascendere in Thannas ad tendentes oves.

13. Quae depositis viduitatis vestibus, assumpsit theriostem: et mutato habitu, exiit in bivium itineris, quod ducit Thannam: eo quod crederet Sela, et non enim accepisset maritum.

1. En el texto hebreo en el v. 3, dice מָרְיָם en el género masculino, y *Hamás*; lo que hace ver que fué el padre quien lo dió el nombre; en este versículo, y en el 8, מָרְיָם en el femenino; y así fué la madre la que dió el nombre al segundo y al tercer hijo. Esto lo hacen indistintamente el padre ó la madre.

2. Los *xxx*, obra de *he. he. xaxi. Edoz. feras. caxi.*, dando á entender que se hallaba en Chabí, cuando parió estos dos hijos. Pero S. Jerónimo interpretó la palabra מָרְיָם *mentis* ó *mentira*, que en latín se debe traducir *ensueño*, en el mismo sentido, en que se dice en el profeta *Isaías* III, 17, *Mentietur opus olivae*. Esta exposición es confirmada con lo que se dice en el *lib. 1 de los Paralip.* II, 3, que Judá no tuvo sino cinco hijas: tres de una Chananea hija de Sue, y dos de Thamar su mujer.

3. Esta expresión no solo explica realidad y certeza de las cosas, sino también su grandeza, cuando son buenas, ó su excoza, cuando son malas. Se cree, que este cometa el mismo sentido que se hermanó, esto es, que procuraba impedir el fruto y bondad del matrimonio; y por ser iguales en este abominable pecado contra la naturaleza, lo fueron también en el castigo. *Menech.*

4. Por este lugar se ve, que la costumbre de que el hermano se desposara con la mujer de su hermano difunto, estaba en práctica mucho tiempo antes de la ley de Moisés, y que se usaba entre los descendientes de Abraham, y los hijos de Jacob. Después pasó á ser ley, y Dios la estableció solamente en el *Deuter.* xxv, 5. Véase S. *Matteo* xxiii, 24.

5. El primogenito, que nació, llevaba ciertamente el nombre, y entraba en los derechos de primogenito del hermano que había muerto sin hijos; pero los otros, que nacían después, llevaban el nombre de su padre natural.

6. Imitando la perversa y abominable costumbre de sus hermanos, muriera también como ellos, castigado por el Señor.

7. Ciudad de la Palestina, que perteneció a la tribu de Judá. Se cree que esta fué la ciudad de Thannas, donde Samón era cad. *Judic.* xv, 6.

8. Theriostem era un velo, manto, ó mantilla muy larga, de lienzo muy fino y sutil con que se cubrían las mujeres. El profeta *Isaías* lo pone en la lista que hace de los arreos femeniles, y sales que usaban las damas de Jerusalén. *Cap.* III, 23.

9 Num. xxvi, 19. — 10 Ibid.

4. Y habiendo concebido segunda vez, llamó Onán el hijo que nació.

5. Parió también un tercero: á quien llamó Sela, y después que este nació, cesó de parir más.

6. Y Judá dió mujer á su primogénito Her, llamada Thamar.

7. Y Her primogénito de Judá fué perverso delante del Señor: y quien lo quiso la vida.

8. Dijo pues Judá á Onán su hijo: Entra á la mujer de tu hermano, y cohabitó con ella, para que levantas linaje á tu hermano.

9. El sabiendo que los hijos no nacerían para él, entrando á la mujer de su hermano, derramaba semen en tierra, para que no nacieran hijos con el nombre del hermano.

10. Y por eso hirióle el Señor, porque hacía una cosa detestable.

11. Por lo cual dijo Judá á su nuera Thamar: Estás viuda en casa de tu padre, hasta que hayn crecido mi hijo Sela: porque temía que este también muriera, como sus hermanos. La cual se fué, y habitó en la casa de su padre.

12. Y pasados muchos días, murió la hija de Sue mujer de Judá: el cual recibió el consuelo después del luto, cobia á Thannas, el, y Hiras Odollamita, mayoral del ganado, á los esquiladores de sus ovejas.

13. Y dieron aviso á Thamar, que su suegro cobia á Thannas al esquilador de las ovejas.

14. Ella quitándose los vestidos de la viudez, tomó un theriostem: y mudando de traje, sonóse en la encrucijada del camino que va á Thannas: porque Sela había ya crecido, y no lo había tomado por marido.

cunctis prospere agens: habitavitque in domo domini sui.

3. Qui optime noverat Dominum esse eum eo, et omnia que gereret, ab eo dirigi in manu illius.

4. Invenitque Joseph gratiam eorum domini sui, et ministrabat ei, et quo prepositis omnibus, gubernabat eorum alii domum, et universa que ei tradita fuerant:

5. Benedictique homines domini Egypti propter Joseph, et multiplicavit tam in oculis quam in agris cunctam ejus substantiam:

6. Nec quidquam aliud noverat, nisi panem quo vivebatur. Erat autem Joseph pulchra facie, et decorus aspectu.

7. Post multos itaque dies injecti domini sui oculos suos in Joseph, et ait: Dormi mecum.

8. Qui nequamquam acquiescens operi defensorio, dixit ad eam: Ecce dominus meus, omnibus mihi traditis, ignora quid habeat in domo sua.

9. Nec quidquam est quod non in mea sit potestate, vel non tradiderit mihi, proinde te, qua uxor ejus es: quomodo ergo possum hoc malum facere, et peccare in Deum meum?

10. Y con semejantes pláticas importunaba cada día la mujer al joven, y él rehusaba la deshonestidad.

11. Aconteció un día, que entró Joseph en casa, y se puso á solas á hacer alguna hacienda:

12. Y ella, habiéndole usado de la orla de su ropa, le dijo: Duermo conmigo. El cual dejando la capa en la mano de ella, buyó, y salióse fuera.

13. Y después que vió la mujer la capa en sus

á quien todo salia felizmente: y habitó en la casa de su amo.

3. El cual conocia muy bien, que el Señor era con él, y que todo lo que hacia, era dirigido por Dios en mano de él.

4. Y halló Joseph gracia delante de su amo, y le servia, de quien teniendo la autoridad sobre todo, gobernaba la casa que le habia sido encargada, y todo lo que se le habia confiado.

5. Y bendijo el Señor á la casa del Egipto á causa de Joseph, y multiplicó toda su hacienda así en casa, como en el campo:

6. Ni entendia en alguna otra cosa, sino en el pan que comia. Y Joseph era de rostro hermoso, y de aspecto agraciado.

7. Y así pasados muchos dias puso su amo los ojos en Joseph, y dijo: Duermo conmigo.

8. El cual no condescendiendo en la mala acción, la dijo: Bien ves, que mi amo, habiéndome todo entregado, no sabe lo que tiene en su casa.

9. Ni hay cosa alguna que no esté en mi poder, ó que no me haya entregado, á excepción de ti, que eres su mujer: ¿pues cómo puedo hacer esta maldad?, y pecar contra mi Dios?

10. Y con semejantes pláticas importunaba cada día la mujer al joven, y él rehusaba la deshonestidad.

11. Aconteció pues un día, que entró Joseph en casa, y se puso á solas á hacer alguna hacienda:

12. Y ella, habiéndole usado de la orla de su ropa, le dijo: Duermo conmigo. El cual dejando la capa en la mano de ella, buyó, y salióse fuera.

13. Y después que vió la mujer la capa en sus

1. Había unos esclavos destinados para las labores del campo, y otros para las haciendas y negocios domésticos. Los primeros habitaban en las casas de campo, y los segundos en la ciudad en las de sus señores.

2. La experiencia misma le habia hecho conocer, que todo aquello era obra del Todopoderoso, y que la industria de un hombre, por habili que fuera, no podia habarle granjeando un aumento tan pronto y tan considerable en tales sus bienes.

3. ¿Qué ventaja para los amos el tener criados que temen á Dios, y que le sirven! Un fiel adorador del verdadero Dios en la casa de un grande, es un tesoro que no tiene precio. Un vasallo temeroso de Dios en un estado y en su reino vale por muchos millares.

4. Esto significa, que Putiphar habia hecho tal confianza de Joseph, que desconfiando anteriormente de todo lo que pertenecía á los negocios y manejo de la casa, le quedaba todo el tiempo libre para atender únicamente al cuidado de su persona y de su conyugal. Lo que se dice por una manera de proverbio.

5. Estas mismas circunstancias sirven para realzar más la victoria que alcanzó de sí mismo en el terrible lazo y peligro, que va luego á referirse.

6. Pasados muchos dias; esto es, después de dias á once años; y así Joseph tendria entonces como unos veinte y siete.

7. Mui. 1. *Tuenda molit.* Joseph, usando de la mayor prudencia y sabiduría, no dió en rostro, ni insoló á su amo con la fea pasión que la dominica, sino que con el mayor respeto la expuso razones muy fuertes para contenerla, y persuadirle, que de ningún modo le era permitido atropellar con las obligaciones que tenía á su señor, y mucho menos con el temor santo, que debía á su Dios. Razones todas capaces de persuadir á otro corazón mejor apasionado, pero ella lejos de quedar convencida, enflaquec en esta importuna, y en repetir sus razones, para ver si podia abrir brecha, y tomar la fortaleza de su casto corazón, hasta usar de la violencia.

8. El latín dice *estupro* en vez de *adulterio*. Esta es catechesis. Menoch.

9. En esta grande acción de Joseph no solo debemos registrar un perfecto modelo de castidad, sino que tenemos un ejemplo, que nos enseña, cómo nos hemos de portar en iguales circunstancias. Véase S. Agustín, *Serm. 122*, en donde compara esta virtud al martirio.

manibus suis, et se esse contemptum.

14. Vocavit ad se homines domus suas, et erat eos: En introduxit virum hebraum, ut illuderet habis: ingressus est ad me, ut coleret mecum: omique ego succelassem.

15. Et audisset vocem meam, reliquit pallium quod tenebam, et fugit foras.

16. In argumentum ergo fidei tantum pallium ostendit marito revertenti domum,

17. Et ait: Ingressus est ad me servus hebraeus, quem adduxisti, et illuderet mihi:

18. Cumque audisset me clamare, reliquit pallium quod tenebam, et fugit foras.

19. His auditis dominus, et nimium credulus verbis conjugis, iratus est valde:

20. Tradiditque Joseph in carcerem, ubi vinclis regis custodiebantur, et erat ibi clausus.

21. Fuit autem Dominus cum Joseph, et miris illius dedit ei gratiam in conspectu principis carceris.

22. Qui tradidit in manu illius universos viros qui in custodia tenebantur: et quidquid fagebat, sub ipso erat.

23. Nec noverat aliquid, cunctis et creditis: Dominus enim erat cum illo, et omnia opera ejus dirigebat.

1. Despreciado este mejor por verse despreciado, convirtió en furor y mortal odio todo el cariño que habia antes mostrado á Joseph; y así procuró por medio de una calumnia perderle y acabar con él.

2. Vuestro amo no poca cordura.

3. De que no habia felleado á la fe que debía á su marido: ó de que era verdad lo que decía.

4. Este hombre, por poco que hubiera querido reflexionar, viendo aquella capa en manos de su mujer, y volviendo los ojos á la larga experiencia del proceder irreprochable de Joseph, y que Dios por su medio le habia colmado de bienes, hubiera podido conocer fácilmente, cual de los dos era el reo; pero en ánimo ansioso y demasadamente credulo en lo dió lugar á que sospechara infidelidad en su esposa; y así sin otro exámen condenó desde luego á Joseph. Esta, no pudiendo justificar su inocencia delante de los hombres, no abrió sus labios para defenderse: sufrió con paciencia y resignación aquella afrenta; contentándose de tener á Dios por testigo de la pureza de su corazón, y esperando de su bondad y misericordia, que haria patente su inocencia por aquellos medios, que mas se esperaban. *Recl. 11.*

5. Pero no solo; porque la sabiduría descendió con él al calabozo, y no abandonó en medio de las cadenas. *Sap. 1, 15, 16*, á este mártir de la castidad, como lo llama S. Agustín. Y de él se dijo aquello del *Sal. civ. 18*: *Affligera sua pili cum gressibus: ferro transpexit eum intus.* Véase S. Agustín sobre esta Salmo.

6. Fennas. *2º* *noctó á el merced.*

7. De este modo trató al Señor á sus fieles servidores, y su sabiduría pone tal proporcion entre los castigos y aflicciones, que los humilla sin abatirlos: y los conserva y olivia, sin que por eso pierdan de vista su natural nobleza y fuerza.

8. Muchos intérpretes, conforme á los textos hebreos y son arrianos se persuaden que este príncipe de la cárcel era el mismo Putiphar, que á beneplacito del tiempo habia crecido en la inocencia de Joseph, aunque no tuvo valor de volverle la libertad, y hereditario su justicia por respeto al genio de su mujer. Véase á *Cassero*.

9. Esta quiere decir, que Dios dirige y encamina todas las cosas en manos de las justas, valiéndose en ellas y de su providencia, que todo lo que emprenden llega buen suceso. Véase el v. 2 de este mismo cap., y en el fin de Isaías el v. 10.

10. *Psalm. civ. 18.*

CAPÍTULO XL.

Estando en la cárcel dos criados de Pharao, les explica e interpreta Joseph unos sueños que tuvieron; y el suceso verifica la predicción.

1. His ita gestis, accidit ut peccarent duo eunuchi, pincernae regis Aegypti, et pistor, domini suo.

2. Et iratusque contra eos Pharao (nam aliter pincernis praeerat, aliter pistoribus).

3. Misit eos in carcerem principis militum, in quo erat vinculus et Joseph.

4. At custos carceris tradidit eos Joseph, qui et ministrabat eis. Aliquantulum temporis fluxerat, et illi in custodia tenebantur.

5. Videruntque ambo somnium principis una iuxta interpretationem congruam sibi:

6. Ad quae cum introisset Joseph, mand, et vidisset eos tristes.

7. Sciscitatus est eos dicens: Cur tristior est hodie solitus facies vestra?

8. Qui responderunt: Somnium vidimus, et non est qui interpretetur nobis. Dixique ad eos Joseph: Numquid non dei est interpretatio? referte mihi quid videritis.

9. Narravit prior, propositus pincernarum somnium suum: Videbam coram me vitum,

10. In quo erant tres propaggines, crescere pensilim in gemmas, et post flores uvae maturare:

11. Calicemque Pharao in manu mea: tuli ergo uvae, et expressi in calicem quem tenebam, et tradidi poculum Pharao.

12. Respondit Joseph: Haec est interpretatio somni: Tres propaggines, tres adhuc dies sunt:

13. Post quae recordabitur Pharao ministeri tui, et restituet tibi in gradum pristinum: dabisque ei calicem iuxta officium tuum, sicut ante facere consueveras.

1 MS. 2, 7, y FENKHA. El escanciano. Estos dos empleos de copero mayor y panadero mayor eran de mucha consideración en la corte de Pharao. Por principal de la panadería, se entiende al que tenía la superintendencia de todo lo que se había de servir en la mesa del rey tocante a viandas, pan, pastas, dulces... Y así la palabra hebrea *panim*, se interpreta panadero, cocinero, repostero; porque el cuidado y superintendencia de todo esto estaba encargado a uno solo. Entre nosotros se llama jefe de la panadería, el que en Egipto se llamaba panadero mayor, ó superintendente de los panaderos de la casa real.

2 MS. 7. El escudero de la gualiteria; gualiteria.

3 De eunuchis.

4 Como eran dos señores principales, se dió el encargo a Joseph, que los atendiese y sirviese.

5 Se cree que fué un año. Menach.

6 Esta explicación correspondía a lo que debía suceder a cada uno de ellos. Ellos tuvieron cada uno su sueño, que tenía su interpretación particular. Dios les envió estos sueños, como una disposición para Joseph de la gran idea a que le tenía destinado, correspondiendo al suceso a la interpretación que les había dado con tanta fidelidad, como si fuesen de una cosa presente.

7 Como si les dijera: La interpretación, que desearé saber, no pertenece a los adivinos, que vosotros debéis matar; sino al Dios verdadero, a quien yo adoro, el cual comunicó su luz, a quien, y como le parece, que sus ex-

1. Pasadas así estas cosas, aconteció que dos eunucos, el copero del rey de Egipto, y el panadero, pecaron contra su señor.

2. Y enojado contra ellos Pharao (pues el uno era el que presidía a los coperos, y el otro a los panaderos).

3. Los envió a la cárcel del general de los soldados, en la cual Joseph estaba también preso.

4. Pero el alcaide de la cárcel los entregó a Joseph, el cual también los servía. Había pasado algún tiempo, y ellos estaban arrestados en la cárcel.

5. Y los dos vieron un sueño en una misma noche según la interpretación correspondiente a ellos:

6. A los cuales habiendo entrado Joseph por la mañana, y vistolos tristes,

7. Preguntóles, diciendo: ¿Porqué vuestro rostro está hoy más triste que lo acostumbrado?

8. Los cuales respondieron: Hemos visto un sueño, y no hay quien nos lo interprete. Y díjoles Joseph: ¿Pues qué no es cosa de Dios? la interpretación? contadme lo que habéis visto.

9. El copero mayor contó el primero su sueño: Veía delante de mí que una vid,

10. En la que había tres sarmientos, crecía poco a poco en yemas, y que después de estar en cierta maduraban las uvas.

11. Y en mi mano la copa de Pharao: tomé pues las uvas, y las exprimí en la copa que tenía, y se la serví a Pharao.

12. Respondió Joseph: Esta es la interpretación del sueño: Los tres sarmientos, son aun tres días.

13. Al cabo de los cuales Pharao se acordó de tu ministerio, y te restituirá a tu antiguo grado: y le darás la copa según tu oficio, como antes acostumbrabas hacerlo.

14. Tantum momento mei, cum bene tibi fuerit, et facies mecum misericordiam: ut suggeras Pharao ut educat me de ista carcere.

15. Quia factus solutus sum de terra Aegyptiorum, et hic innocens in locum missus sum.

16. Videns pistorum magister quod prudenter somnium dissolvisset, ait: El ego vidi somnium, quod tria canistra farinae haberem super caput meum:

17. Et in uno canistro quod erat excelsius, portare me omnes cibos qui sunt in ista pistoria, nequequam comedere ex eo.

18. Respondit Joseph: Haec est interpretatio somni: Trium canistrorum, tres adhuc dies sunt:

19. Post quos auferet Pharao caput tuum, ac suspendet te in cruce, et lacerabunt volucres carnes tuas.

20. Tercis diebus tertiis natalibus Pharaois erat: qui faciens grande convivium pueris

14. Solamente acordate de mí, cuando tu viéres esta dicha, y haz conmigo misericordia: insinuando a Pharao que me saque de esta cárcel.

15. Porque a hurtó me han arrebatado de la tierra de los Hebreos, y aquí estando inocente he sido echado en calabozo.

16. Viendo el jefe de los panaderos, que había descifrado el sueño sabiamente, dijo: Yo también vi un sueño de que tenía tres canastillos de harina sobre mi cabeza:

17. Y que en el un canastillo que estaba más alto, llevaba yo de todos los manjares que se bucen por el arte de la panadería, y que las aves comían del canastillo.

18. Respondió Joseph: Esta es la interpretación del sueño: Los tres canastillos, son aun tres días:

19. Al cabo de los cuales quitará Pharao tu cabeza, y te colgará en una cruz, y las aves despojarán tus carnes.

20. Tres días después era el cumpleaños de Pharao: el cual haciendo un grande convite a

que los sueños, que él envía. Contadme pues el que habéis tenido, que yo ensere en su bondad, que me la dará a mí en esta ocasión para que os declare lo que significan. DASSI II, 37 y 39.

1 Joseph, aunque resignado enteramente en la voluntad de Dios, y pronto para morir en la cárcel, si así lo tenía dispuesto; pero no obstante sentía el peso de un tan largo y penoso cautiverio, y se valió para salir de él de la predicción que el Señor le ofrecía en la interpretación. De aquellos sueños misteriosos. La virtud no destruye a los seres. Véase lo que dice S. Agustín de esta grande petición cap. vi.

2 MS. 7. Que me interceda a Pharao.

3 De la tierra de Canaan. Joseph, sin mostrar el menor resentimiento, sin quejarse ni hacer mención de la crueldad de sus hermanos, ni de la horrible calumnia de su amo, ni de la temeraria credulidad de su señor; hizo solamente presente al estado en que se hallaba, digno de la mayor compasión. La caridad le obligó a no publicar las injurias de sus prójimos; y la humildad, a que callase sus propias virtudes. S. Chrysostomo Homil. LXII in Genes.

4 La voz *blanca*, del original se explica, tejidos de colores blancos, ó lanas de blanca harina.

5 Los que eran así sentenciados, no los colaban sino después de haberles cortado la cabeza. En el texto original los vv. 18, 19 y 20, son perfectamente paralelos, aunque en la Vulgata parecen muy diferentes en cuanto a las palabras, pero en el sentido. Se lee en el Hebreo, 18. Al cabo de tres días Pharao levantará tu cabeza. Y hecetera torce sobre tu cabeza. En el v. 19, del mismo modo: Al cabo de tres días atará Pharao tu cabeza de sobre ti. El principal de los panaderos en medio de sus sirvientes. La conclusión de estos tres versículos en donde se lee atará, y atará en preposición, se halla en el v. 21, por lo que mira al copero mayor: E hizo volver al principal de los coperos a su ministerio: y por lo que toca al panadero mayor: E hizo colgar al panadero mayor. Y así es necesario confesar, que los nombres hebreos *isad roseché* tienen diferente sentido en uno y otro lugar, como asimismo en el v. 20, *misad roseché*. Breviter, a misad en la cabeza de alguno, significa pensar, considerar a alguna persona en la serie de aquellos, de quien se hace nombramiento, no privándole, ó omitiéndole; y por este S. Jerónimo tradujo dos veces la palabra *isad*, en acordar, acordarse; y se debe atribuir a su profunda ciencia, que en esta versión, la haya traducido *colgar*. Es muy común entre los Hebreos usar de esta frase *atara la cabeza de alguno*, en el sentido de nombramiento de persona. Exod. xxx, 12. Numer. 4, 2. La palabra *roseché* no siempre significa la cabeza de una persona ó la misma persona, sino que se toma frecuentemente por suma, cuenta ó enumeración.

Supuesto todo esto, resumamos ahora a explicar el presente lugar. Pharao celebraba el día de sus cumpleaños con un grande festín, al que convidaba a todos los grandes de su reino, que le servían, como de otras familias para ver, como cada uno se portaba, ó como lo iba cumpliendo; y llegando al copero mayor, halló que no había cometido infidelidad alguna contra él. Por lo que *misad su cabeza*; esto es, acordó de él, le contó entre sus oficiales, y acordó también de él para borrarle del número y lista de sus oficiales, y mandar que le suspendiesen en un palo. Y este parece ser el sentido del versículo: *Auferet Pharao caput tuum, ac suspendet te*; lo que se confirma con lo que se lee en el v. 23 del capítulo siguiente, donde solamente se dice que fúe colgado en una cruz: con lo cual dió a entender a los demás, como se habían de portar en sus oficiales.

sus, recordatus est inter epulas magistri pincernarum, et pistorum principis.

21. Restituitque alterum in locum suum, ut porrigeret et poculum :

22. Alterum suspendit in patibulo, ut convectoria veritas probaretur.

23. Et tamen succedentibus prosperis, prepositus pincernarum oblitus est interpretis sui.

CAPITULO XLI.

Joseph interpreta los sueños de Pharaón, que le da la superintendencia de todo Egipto, y le casa con Aseneth hija de Putiphare sacerdote de Heliópolis, de la cual tiene dos hijos Manasse y Ephraim. Continúan los siete años de esterilidad.

1. Post duos annos vidit Pharaón somnium. Putabat se stare super fluvium,

2. De quo ascendebant septem boves, pulchri et crasse nimis : et pascebantur in locis pedestribus.

3. Alias quoque septem emergunt de flumine, fœdes confectusque macie : et pascebantur in ipsa arena riga in locis virentibus :

4. Devoraverantque eas, quarum mira species et habundantia corporum erat. Exprofectus Pharaón,

5. Rursus dormivit, et vidit alterum somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque formosas :

6. Alias quoque totidem spicæ tenues, et percussæ uredine oriebantur.

7. Devorantes omnem pulchritudinem. Evigilans Pharaón post quietem,

8. Et factum manes, pavore perterritus, misit ad omnes conjectores Egypti, cunctosque sapientes : et accessit narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

9. Tunc demum reminiscens pincernarum magister, ait : Confiteor pecuniam meam :

10. Tratus rex servis suis, me et magistrum pistorum retrudi iussit in carcerem principis militum :

11. Ubi una nocte uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

12. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

13. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

14. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

15. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

16. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

17. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

18. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

19. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

20. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

21. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpebant. Evigilans, rursus excore depresso,

22. Vidi somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque pulcherrimas.

23. Alias quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula :

24. Quæ priorum pulchritudinem devoraverunt. Narravi conjectoribus somnium, et nemo me qui edisserat.

sus criados, se acordó en el banquete del jefe de los coperos, y del principal de los panaderos.

21. Y restituyó al uno á su empleo, para que le sirviese la copa :

22. Y colgó al otro en una horca, de manera que se acreditó la verdad del intérprete.

23. Y no obstante, el copero mayor, vuelta á su prosperidad, se olvidó de su intérprete.

24. En una noche uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

25. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

26. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

27. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

28. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

29. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

30. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

31. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

32. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

33. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

34. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpebant. Evigilans, rursus excore depresso,

35. Vidi somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque pulcherrimas.

36. Alias quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula :

37. Quæ priorum pulchritudinem devoraverunt. Narravi conjectoribus somnium, et nemo me qui edisserat.

38. Et factum manes, pavore perterritus, misit ad omnes conjectores Egypti, cunctosque sapientes : et accessit narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

39. Tunc demum reminiscens pincernarum magister, ait : Confiteor pecuniam meam :

40. Tratus rex servis suis, me et magistrum pistorum retrudi iussit in carcerem principis militum :

41. Ubi una nocte uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

42. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

43. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

44. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

45. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

46. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

47. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

48. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

49. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

50. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

51. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpebant. Evigilans, rursus excore depresso,

52. Vidi somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque pulcherrimas.

53. Alias quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula :

54. Quæ priorum pulchritudinem devoraverunt. Narravi conjectoribus somnium, et nemo me qui edisserat.

8. Et factum manes, pavore perterritus, misit ad omnes conjectores Egypti, cunctosque sapientes : et accessit narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

9. Tunc demum reminiscens pincernarum magister, ait : Confiteor pecuniam meam :

10. Tratus rex servis suis, me et magistrum pistorum retrudi iussit in carcerem principis militum :

11. Ubi una nocte uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

12. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

13. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

14. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

15. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

16. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

17. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

18. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

19. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

20. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

21. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpebant. Evigilans, rursus excore depresso,

22. Vidi somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque pulcherrimas.

23. Alias quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula :

24. Quæ priorum pulchritudinem devoraverunt. Narravi conjectoribus somnium, et nemo me qui edisserat.

25. Et factum manes, pavore perterritus, misit ad omnes conjectores Egypti, cunctosque sapientes : et accessit narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

26. Tunc demum reminiscens pincernarum magister, ait : Confiteor pecuniam meam :

27. Tratus rex servis suis, me et magistrum pistorum retrudi iussit in carcerem principis militum :

28. Ubi una nocte uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

29. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

30. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

31. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

32. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

33. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

34. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

35. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

36. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

37. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

38. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpebant. Evigilans, rursus excore depresso,

39. Vidi somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque pulcherrimas.

40. Alias quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula :

41. Quæ priorum pulchritudinem devoraverunt. Narravi conjectoribus somnium, et nemo me qui edisserat.

42. Et factum manes, pavore perterritus, misit ad omnes conjectores Egypti, cunctosque sapientes : et accessit narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

43. Tunc demum reminiscens pincernarum magister, ait : Confiteor pecuniam meam :

44. Tratus rex servis suis, me et magistrum pistorum retrudi iussit in carcerem principis militum :

45. Ubi una nocte uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

46. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

47. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

48. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

49. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

50. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

51. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

52. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

53. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

54. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

55. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpebant. Evigilans, rursus excore depresso,

56. Vidi somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque pulcherrimas.

57. Alias quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula :

58. Quæ priorum pulchritudinem devoraverunt. Narravi conjectoribus somnium, et nemo me qui edisserat.

59. Et factum manes, pavore perterritus, misit ad omnes conjectores Egypti, cunctosque sapientes : et accessit narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

60. Tunc demum reminiscens pincernarum magister, ait : Confiteor pecuniam meam :

61. Tratus rex servis suis, me et magistrum pistorum retrudi iussit in carcerem principis militum :

62. Ubi una nocte uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

63. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

64. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

65. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

66. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

67. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

68. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

69. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

70. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

71. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

72. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpebant. Evigilans, rursus excore depresso,

73. Vidi somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque pulcherrimas.

74. Alias quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula :

75. Quæ priorum pulchritudinem devoraverunt. Narravi conjectoribus somnium, et nemo me qui edisserat.

76. Et factum manes, pavore perterritus, misit ad omnes conjectores Egypti, cunctosque sapientes : et accessit narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

77. Tunc demum reminiscens pincernarum magister, ait : Confiteor pecuniam meam :

78. Tratus rex servis suis, me et magistrum pistorum retrudi iussit in carcerem principis militum :

79. Ubi una nocte uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

80. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

81. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

82. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

83. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

84. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

85. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

86. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

87. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

88. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

89. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpebant. Evigilans, rursus excore depresso,

90. Vidi somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque pulcherrimas.

91. Alias quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula :

92. Quæ priorum pulchritudinem devoraverunt. Narravi conjectoribus somnium, et nemo me qui edisserat.

93. Et factum manes, pavore perterritus, misit ad omnes conjectores Egypti, cunctosque sapientes : et accessit narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

94. Tunc demum reminiscens pincernarum magister, ait : Confiteor pecuniam meam :

95. Tratus rex servis suis, me et magistrum pistorum retrudi iussit in carcerem principis militum :

96. Ubi una nocte uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

97. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

98. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

99. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

100. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

101. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

102. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

103. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

104. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

105. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

106. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpebant. Evigilans, rursus excore depresso,

107. Vidi somnium : Septem spicæ pululabant in culmo uno plenas atque pulcherrimas.

108. Alias quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula :

109. Quæ priorum pulchritudinem devoraverunt. Narravi conjectoribus somnium, et nemo me qui edisserat.

110. Et factum manes, pavore perterritus, misit ad omnes conjectores Egypti, cunctosque sapientes : et accessit narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

111. Tunc demum reminiscens pincernarum magister, ait : Confiteor pecuniam meam :

112. Tratus rex servis suis, me et magistrum pistorum retrudi iussit in carcerem principis militum :

113. Ubi una nocte uterque vidimus somnium pressagium futurorum.

114. Erat ibi puer hebraeus, ejusdem ducis militum famulus : cui narrantes somnia,

115. Audivimus quidquid postea res probavit eventus : ego cum redditis sum officio meo : et ille suspensus est in cruce.

116. Profundus ad regis imperium eductus de carcere Joseph totoderunt : ac veste mutata abluerunt ei.

117. Cui ille ait : Vidi somnia, nec est qui edisserat : quæ audivi te sapientissime conlittere.

118. Respondit Joseph : Absque me Deus reconlitterat prospera Pharaoni.

119. Narravit ergo Pharaón quod viderat : Putabat se stare super ripam fluminis,

120. Et aspexit boves de amne descendere, pulchros nimis, et obesi carnis : quæ in pasta pulvis virecta carpebant.

121. Et ecce, hinc subeiebantur alias septem boves in tantum deformes et macilentæ, ut anquam tales in terra Egypti viderim :

122. Quæ, devoratis et consumptis prioribus,

123. Nullum saturitatis dederat vestigium : sed simili macie et squallore torpe